



Jumelages

De Markt Erlbach à Picanya via Panazol et St Jacques



Christian Fritsch est un jeune allemand de 25 ans, étudiant à l'Université de Erlangen. Son but : rejoindre St Jacques de Compostelle et revenir en Allemagne, le tout à bicyclette. Originalité de son projet : partir de Markt Erlbach et passer au cours de son périple à Panazol, puis s'arrêter à Picanya sur le chemin du retour.

Birgit Kress, Maire de Markt Erlbach, nous a tout de suite alertés par le biais de Freunde Panazols, et le Comité de Panazol a aussitôt répercuté l'information au comité de jumelage de Picanya. L'accord a été unanime pour encourager

un tel projet de vie, et les accueils ont été organisés au sein des villes jumelles. C'est ainsi que Christian a été accueilli à Panazol par La Limousine Cyclo le samedi 10 octobre. Celui-ci a pu ainsi participer à l'assemblée générale de l'association et il a profité de son court séjour de deux nuits pour découvrir notre commune et la ville de Limoges.

Puis il a poursuivi son périple jusqu'à Saint Jacques, traversé toute l'Espagne pour enfin arriver à Picanya, où il a été accueilli le 23 novembre dernier par la mairie, le Comité de Jumelage et les cyclistes locaux qui l'ont escorté durant les derniers kilomètres.

Après quelques jours d'un repos bien mérité à Picanya, il a repris la route pour les 2 000 derniers kilomètres !

Partout où il est passé, Christian, jeune homme très sympathique a laissé un excellent souvenir et fait ainsi passer de la plus belle des manières son message de Paix et de Fraternité.

Nous attendons maintenant avec impatience le compte rendu complet de son aventure.

Communion entre les villes de Panazol, Picanya et Markt Erlbach

Les comités de jumelage de nos deux villes jumelles ont été très affectés par les odieux attentats du mois de novembre à Paris. Nous avons reçu près d'une centaine de messages émanant des citoyens de nos deux villes jumelles. Nos amis espagnols et allemands ont voulu s'associer à l'hommage rendu aux victimes organisé à la Mairie de Panazol le lundi 16 novembre à midi. Exactement au même moment que nous, nos amis espagnols ont participé à un rassemblement devant la Mairie de Picanya, alors que du côté de Markt Erlbach, nos amis interrompaient leurs activités pendant une minute pour être en communion totale avec nous.



Städtepartnerschaften

Von Markt Erlbach nach Picanya über Panazol und Santiago de Compostela

dass ein solches Projekt unterstützt werden musste, und so wurden die Empfänge in den jeweiligen Partnerstädten organisiert. In Panazol wurde Christian vom Fahrradverein „La Limousine Cyclo“ am Samstag, den 10. Oktober begrüßt. Dabei konnte er an der Hauptversammlung des Vereins teilnehmen und hatte Gelegenheit, im Rahmen dieses Kurzaufenthalts mit zwei Übernachtungen unsere Gemeinde und die Stadt Limoges kennen zu lernen.

Danach setzte er seine Rundfahrt nach Santiago de Compostela fort, durchquerte dabei ganz Spanien und kam schließlich in Picanya an, wo er am 23. November von der Gemeinde, vom Partnerschaftskomitee und von den dortigen Radfahrern empfangen wurde, die ihn auf den letzten Kilometern eskortierten.

Nach ein paar wohlverdienten Tagen Erholung in Picanya machte er sich wieder auf, um die letzten 2000 Kilometer zurück zu legen!

Überall, wo Christian, der junge sympathische Mann, vorbeikam, hinterließ er einen fabelhaften Eindruck und überbrachte so auf die schönste Art überhaupt seine Botschaft des Friedens und der Brüderlichkeit.

Wir freuen uns nun schon sehr auf den vollständigen Bericht seines Abenteuers.

Verbundenheit unter den Städten Panazol, Picanya und Markt Erlbach

Die Partnerschaftskomitees unserer beiden Partnerstädte waren tief betroffen von den schrecklichen Attentaten im November in Paris. Wir erhielten an die hundert Mitteilungen von den Bürgern unserer beiden Partnerstädte. Unsere spanischen und deutschen Freunde wollten sich der Schweigeminute eingedenk der Opfer vor dem Rathaus Panazol am 16. November mittags anschließen. Exakt zur gleichen Zeit wie bei uns versammelten sich die spanischen Freunde vor dem Rathaus Picanya, während unsere Freunde aus Markt Erlbach ihre Aktivitäten für eine Minute unterbrachen, um in dieser schweren Stunde mit uns verbunden zu sein.

Christian Fritsch ist ein 25-jähriger Deutscher, der an der Universität Erlangen studiert. Sein Vorhaben: nach Santiago de Compostela und wieder zurück nach Deutschland, und das alles per Fahrrad. Und das Besondere daran: Er startet in Markt Erlbach und wird auf seiner Tour Panazol passieren, um auf dem Rückweg in Picanya einen Zwischenstopp einzulegen.

Birgit Kress, Bürgermeisterin von Markt Erlbach, hat uns sofort über die Freunde Panazols davon unterrichtet, und das Partnerschaftskomitee Panazol hat diese Information sogleich an das Partnerschaftskomitee Picanya weitergeleitet. Man war einhellig der Meinung,



Paella du Comité

C'est devenu une habitude chaque année au mois de novembre, les adhérents du Comité de Jumelage se retrouvent autour d'une paella géante, afin de passer un joyeux moment ensemble. Cette année encore, un peu plus d'une centaine de participants se sont retrouvés à la salle des fêtes pour déguster cette paella, concoctée avec talent par les membres du bureau.

Cette année, cette rencontre habituellement placée en soirée, avait été avancée à midi, et cela a été bien apprécié des participants qui, ainsi, ont eu tout le temps nécessaire pour conjuguer sous toutes leurs formes les mots « Convivialité, Fraternité et Amitié ».

Rendez-vous en 2016 ...

Visite de Markt Erlbach à la fin du mois d'octobre

Nos amis Markterlbacher ont profité de la venue d'un autocar de la ville voisine de Guttenstatten à Saint-Hilaire pour venir faire un petit coucou à leurs amis panazolais. Une vingtaine de voyageurs ont pris part à ce voyage dont quelques enfants. Nos visiteurs étaient hébergés en familles ou à l'hôtel.

Un programme commun avait été élaboré avec Saint-Hilaire-les-Places, et nous avons ainsi pu consacrer une journée à une visite des grottes de Villard, un petit tour du côté du Château de

Montbrun, puis après un petit intermède sportif au Vélorail de Bussière Galant, la journée s'est terminée autour d'un buffet offert par la mairie de Saint-Hilaire.

En retour, nous avons reçu le groupe franco allemand de Saint-Hilaire pour la journée du dimanche, avec l'incontournable visite du marché dominical, un repas offert par le comité de jumelage et pour finir la journée en beauté une magnifique randonnée pédestre de Sauvagnac à la Jonchère... le tout sous un soleil magnifique qui a mieux fait passer la relative difficulté du parcours. Le reste du séjour, entre le petit déjeuner offert par la Mairie de Panazol, et le moment des adieux le mardi soir, a été bien occupé par l'utilisation des ressources locales, et surtout a permis de resserrer – ou de créer – des liens d'amitié plus forts que jamais entre les citoyens des deux cités.



Retour sur 2015 et perspectives 2016

Sans anticiper sur le constat qui sera fait sur 2015 et la présentation du programme 2016, lors de la prochaine assemblée générale du comité le 17 février à Cocteau, il est temps de jeter un premier coup d'œil sur le bilan de cette année :

2015, nous l'avions annoncé, était placée sous le signe de la jeunesse, avec deux actions qui ont été un succès total : l'organisation en collaboration avec l'Ecole Turgot de l'échange scolaire à Picanya au printemps, et la réalisation du voyage du Conservatoire en Allemagne en avril, avec deux concerts particulièrement appréciés de nos amis allemands.



Les adultes n'ont pas été oubliés. Outre les cours de langues dont le succès ne se dément pas, le séjour de vacances à Markt Erlbach en août a été une incontestable réussite, à tel point qu'une reconduction élargie à nos amis de Picanya est à l'étude.

Pour 2016, une réunion regroupant les 3 comités de jumelage est prévue en janvier afin de mettre en place des actions tripartites, il est encore un peu tôt pour en parler mais le projet est en bonne voie.

Le Comité accompagnera le déplacement de l'école en Allemagne en mai/juin prochains et deux voyages sont prévus à Picanya fin septembre à l'occasion de la Fira du Commerce, et de la Ruta de las Tapas, et au mois de mai à Markt Erlbach à l'occasion de la Marktfest... Le programme détaillé sera dévoilé à l'AG du 17 février, d'ici là, patience !

<p>Paella des Komitees</p> <p>Es ist nun schon fast zur Gewohnheit geworden, dass die Freunde des Partnerschaftskomitees jedes Jahr im November zu einer Riesenpaella zusammen kommen, um so einen schönen Abend zu verbringen. Auch dieses Jahr sind wieder knapp über hundert Teilnehmer in den Festsaal gekommen, um die Paella zu kosten, die mit viel Phantasie von den Vorstandsmitgliedern kreiert worden war. Dieses Jahr wurde die Veranstaltung, die gewöhnlich abends stattfand, bereits auf den Mittag vorgezogen, was von den Teilnehmern sehr begrüßt wurde, die so alle Zeit der Welt hatten, um „Geselligkeit, Brüderlichkeit und Freundschaft“ in allen denkbaren Formen zu zelebrieren. Auf ein Neues im Jahr 2016....</p> <p>Besuch aus Markt Erlbach Ende Oktober</p> <p>Unsere Markt Erlbacher Freunde nutzten die Fahrt ihres Nachbarortes Gutenstetten nach Saint-Hilaire, um ihren Freunden in Panazol kurz Hallo zu sagen. An dieser Reise nahmen etwa zwanzig Markt Erlbacher teil, darunter auch einige Jugendliche. Unser Besuch war in Familien oder im Hotel untergebracht.</p> <p>Es wurde ein gemeinsames Programm mit Saint-Hilaire-les Places ausgearbeitet, und so konnten wir an einem Tag die Tropfsteinhöhle von Villard besichtigen, nach einem kurzen Abstecher zum Schloss</p>	<p>Montbrun ein kurzes sportliches Intermezzo mit den Draisinen im Freizeitpark Bussière Galant einlegen, um den Tag dann mit einem Abendessen, zu dem die Gemeinde Saint-Hilaire eingeladen hatte, ausklingen zu lassen.</p> <p>Im Gegenzug hatten wir am Sonntag die deutsch-französische Truppe aus Saint-Hilaire eingeladen zum obligatorischen Besuch des Sonntagsmarktes und anschließend zu einem Büffet, das vom Partnerschaftskomitee zusammengestellt worden war. Abgerundet wurde dieser Tag mit einem wundervollen Fußmarsch von Sauvagnac nach La Jonchère ...und das alles bei herrlichem Sonnenschein, der den doch etwas beschwerlichen Weg ein wenig vergessen ließ.</p> <p>Der restliche Aufenthalt zwischen dem Frühstückempfang im Rathaus Panazol und dem Abschiedsabend am Dienstag wurde frei gestaltet und diente vor allem auch dazu, die freundschaftlichen Bande zwischen den Bürgern der beiden Städte weiter zu festigen oder neue zu schließen</p>	<p>Rückblick 2015 und Ausblick 2016</p> <p>Ohne dem Tätigkeitsbericht 2015 und der Vorstellung des Programmes für das Jahr 2016 auf der Hauptversammlung des Partnerschaftskomitees am 17. Februar im Festsaal Cocteau vorgreifen zu wollen, an dieser Stelle schon eine ersten Rückblick auf das vergangene Jahr:</p> <p>Das Jahr 2015 stand – wie im Vorfeld schon angekündigt - im Zeichen der Jugend mit zwei Aktionen, die ein voller Erfolg waren: der Schüleraustausches in Picanya in Zusammenarbeit mit der Grundschule Turgot im Frühjahr und die Reise der Musikschule nach Deutschland im April mit zwei Konzerten, die bei unseren deutschen Freunden großen Anklang gefunden hatten. Dabei wurden aber auch die Erwachsenen nicht vergessen. Neben den Sprachkursen, die nach wie vor sehr gefragt sind, war der Ferienaufenthalt in Markt Erlbach im August unbestritten ein Erfolg, dass man schon überlegt, diese Aktion zu wiederholen und unsere Freunde aus Picanya mit ins Boot zu nehmen.</p> <p>2016 ist im Januar ein Zusammentreffen der drei Partnerschaftskomitees geplant, um Aktionen mit Beteiligung der drei Partnerstädte auf die Beine zu stellen. Es ist noch zu früh, um mehr über das Projekt zu sagen, aber es befindet sich auf einem guten Weg.</p> <p>Weiterhin wird das Komitee die Reise der Grundschule nach Deutschland im kommenden Mai/Juni begleiten. Zwei weitere Reisen sind vorgesehen, einmal nach Picanya Ende September anlässlich der „Fira“ (Gewerbeschau des örtlichen Handels) und der „Ruta de las Tapas“ (Tapa-Fressmeile) sowie einmal nach Markt Erlbach zum Marktfest im Mai....</p> <p>Das genaue Programm wird an der Hauptversammlung am 17. Februar bekannt gegeben, bis dahin, bitte noch etwas Geduld!</p>
---	--	---